



TSG-4L

Manual

*EL*

[www.rami-yokota.com](http://www.rami-yokota.com)





# Air System



# Προτεινόμενη Διάταξη

## Τεχνικά Χαρακτηριστικά

Brand	Toku
RPM	7600
Airconsumption (l/s)	16,6
Weight (kg)	3,08
Sound level (dB(A))	83
Airconnection	PT 3/8"
Airpress max. (MPa)	0,63
mm A	460
mm B	65
Hosediameter (mm)	13
Spindle	5/8"
Power (kW)	1,05
Vibration level (m/s <sup>2</sup> )	1,1
Wheel size (mm)	100 x 19 x 15,9
Safety standard	EN ISO 11148-7
Formal Capacity	1,05
Product Group	Grinders and sanders
Sales Group	023
UNSPSC number	27131511
Eclass number	21060190
EAN	8717981007103

## Πριν από την χρήση

Διαβάστε και κατανοήστε το περιεχόμενο αυτού του εγχειρίδιου πριν από την εγκατάσταση, λειτουργία, επισκευή, συντήρηση, αλλαγή περιφερειακών για αυτό το εργαλείο.

Μόνο εκπαιδευμένο προσωπικό πρέπει να συνδέει, ρυθμίζει και χρησιμοποιεί το εργαλείο.

Παρακαλούμε να ρίξετε μερικές σταγόνες λαδιού ειδικού για αεροεργαλεία στην εισαγωγή του αέρα και να αφήσετε το εργαλείο να λειτουργήσει ελεύθερα για μερικά δευτερόλεπτα. (π.χ. λάδι αεροεργαλείων Red Rooster Atlub)

Πριν συνδέσετε το σωλήνα αέρος με το εργαλείο παρακαλώ ελέγξτε εάν ο σωλήνας και ο ταχυσύνδεσμος είναι καθαρά. Μπορείτε να το κάνετε αυτό με το να αφήσετε να «φυσήξει» ελεύθερα ο αέρας από το σωλήνα και τον ταχυσύνδεσμο. Είναι απολύτως απαραίτητο ο ταχυσύνδεσμος και ο σωλήνας αέρος να έχουν τη σωστή διάμετρο. Παρακαλώ σημειώσατε, ότι ο σωλήνας αέρος δεν είναι ποτέ πολύ μεγάλος παρά στις περισσότερες περιπτώσεις πολύ μικρός.

Η πίεση του αέρα στην εισαγωγή του αεροεργαλείου κατά τη διάρκεια της λειτουργίας θα πρέπει να είναι το μέγιστο 6,3bar. Σε περίπτωση που υπερβείτε αυτήν την πίεση, τότε θα προκληθούν φθορές και ζημιά στο

εργαλείο. Σε πίεση μικρότερη των 5,5 bar η απόδοση του εργαλείου μειώνεται και εάν η πίεση είναι πολύ χαμηλή πάλι υπάρχει κίνδυνος φθορών και ζημιάς.

Η ποιότητα του πεπιεσμένου αέρα πρέπει να είναι καλή, που σημαίνει καθαρό και ξηρό αέρα και αυτό επιτυγχάνεται καλύτερα μέσω ενός φίλτρου αέρα. Προτείνουμε τη χρήση ενός πλήρους προπαρασκευαστή (φίλτρο, ρυθμιστής, λιπαντήρας). Ο λιπαντήρας πρέπει να ρυθμιστεί σε περίπου 3-6 σταγόνες το λεπτό. Ο σωλήνας αέρος μεταξύ λιπαντήρα και αεροεργαλείου δε θα πρέπει να υπερβαίνει ποτέ σε μήκος τα 6-8 μέτρα.

Σε περιπτώσεις όπου είναι δυνατό, η χρήση κεντρικού λιπαντήρα προτείνεται. Αυτό το σύστημα εξασφαλίζει την πολύ καλή λίπανση των αεροεργαλείων και μπορεί να μειωθεί η κατανάλωση του λαδιού έως 80%.

Σε περίπτωση που πρόκειται να μη χρησιμοποιήσετε το εργαλείο για μεγάλο χρονικό διάστημα θα πρέπει να λιπανθεί πολύ προσεκτικά. Όταν ξαναχρησιμοποιείτε το εργαλείο ρίξτε μερικές σταγόνες λάδι στην εισαγωγή του αέρα και αφήστε το εργαλείο να δουλέψει ελεύθερο για λίγα δευτερόλεπτα. (π.χ Red Rooster λιπαντικό αεροεργαλείων: Atlub)

## **Μην αγνοείτε τις οδηγίες ασφαλείας**

### **ασφάλεια**

Μην μετατρέπετε το εργαλείο με κανένα τρόπο, αυτό μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο στον χρήστη.

Εξασφαλίστε ότι αυτό το εγχειρίδιο είναι προσβάσιμο ανά πάσα στιγμή από κάθε σχετικό πρόσωπο, σε περίπτωση απώλειας ζητήστε από τον διανομέα για ένα νέο αντίγραφο.

Κίνδυνος φωτιάς: σιγουρέψτε ότι σπίθες και/ή υψηλή θερμοκρασία του σημείου εργασίας δεν μπορεί να προκαλέσει έκρηξη ή να προκαλέσει φωτιά.

Εξασφαλίστε ότι κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του εργαλείου δεν μπορούν να εκτοξευθούν κομμάτια υλικού που μπορεί να προκαλέσουν κίνδυνο ή τραυματισμό.

Εξασφαλίστε ότι το αντικείμενο εργασίας είναι σωστά στερεωμένο.

Εξασφαλίστε ότι οποιοδήποτε αναρτώμενο αξεσουάρ είναι σωστά τοποθετημένο στο εργαλείο, γιατί σε διαφορετική περίπτωση μπορεί να εκτοξευθεί και να προκαλέσει τραυματισμό.

Εξασφαλίστε ότι δεν μπορούν να εμφανιστούν επικίνδυνες συνθήκες για τρίτους στο χώρο εργασίας.

Πάντα να φοράτε γυαλιά ασφαλείας κατά τη διάρκεια λειτουργίας του εργαλείου. Ο βαθμός προστασίας θα πρέπει να είναι ανάλογος του ρίσκου της εργασίας.

Η περιστροφή τοποθετημένων εξαρτημάτων μπορεί εύκολα να μπλοκαριστεί από λαστιχένια ή επενδυμένα με μεταλλικές ίνες γάντια. Φορέστε κατάλληλα γάντια.

Κρατήστε τα δάχτυλα μακριά από τοποθετημένα εξαρτήματα.

Ποτέ μη κρατάτε τον άξονα κίνησης, καρυδάκι, μύτη, τοποθετημένο εργαλείο ή εξάρτημα με τα χέρια κατά τη διάρκεια περιστροφής του.

Η χρήση γαντιών εργασίας προτείνεται.

Η χρήση προστατευτικών για τα αυτιά προτείνεται σύμφωνα με τις οδηγίες του εργοδότη ή όπως απαιτούν οι κανονισμοί ασφαλείας.

Λογικά αντίμετρα θα πρέπει να ληφθούν για να κρατηθεί η στάθμη του θορύβου όσο το δυνατόν χαμηλότερα.

Αποσυνδέστε την παροχή αέρα στο εργαλείο κατά τη διάρκεια αλλαγής οποιουδήποτε τοποθετημένου αξεσουάρ.

Πάντα να ελέγχετε ότι το τοποθετημένο εξάρτημα δεν είναι κατεστραμμένο. Σπασίμο και ιπτάμενα κομμάτια που εκτοξεύονται μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμό.

Σιγουρευτείτε ότι οι μέγιστες στροφές του εξαρτήματος είναι ίσες ή υψηλότερες από τις μέγιστες στροφές του εργαλείου.

Σε περίπτωση που το εργαλείο προμηθεύεται με προφυλακτήρα, σιγουρευτείτε ότι αυτός είναι σε καλή κατάσταση και μη χρησιμοποιείτε ποτέ το εργαλείο χωρίς προφυλακτήρα.

Σιγουρευτείτε ότι τα δάχτυλα δεν μπορούν να παγιδευτούν ανάμεσα στο εξάρτημα και τον προφυλακτήρα.

Κρατήστε οποιοδήποτε περιστρεφόμενο εξάρτημα μακριά από το σώμα σας.

Δώστε μεγάλη προσοχή σε οποιοδήποτε περιστρεφόμενο εξάρτημα που δεν καλύπτεται από προφυλακτήρα, καθώς μπορεί να είναι επικίνδυνο και να προκαλέσει τραυματισμό.

Εάν ο χρήστης έχει μακριά μαλλιά πρέπει να φοράει δεχτική για τα μαλλιά αλλιώς μπορεί αυτά να πιαστούν και να προκληθεί τραυματισμός.

Μη φοράτε χαλαρό ρουχισμό, πρέπει να φοράτε κατάλληλα ρούχα εργασίας αλλιώς μπορεί αυτά να παγιδευτούν ανάμεσα από κινούμενα μέρη και να προκληθεί τραυματισμός.

Να χρησιμοποιείτε εξαρτήματα για αυτό το εργαλείο μόνο εφόσον είναι σχεδιασμένα για αυτό το συγκεκριμένο εργαλείο από τον κατασκευαστή τους.

Ποτέ μην σημαδεύετε την «ουρά» από σπίθες πάνω σας ή πάνω σε κάποιον άλλο άνθρωπο.

Σιγουρευτείτε ότι δεν υπάρχουνε άλλοι άνθρωποι στη ζώνη εργασίας ή ζώνη κινδύνου.

Η προτεινόμενη ελάχιστη ηλικία για τη χρησιμοποίηση των εργαλείων είναι 18 ετών.

Μακριά από σωλήνες ελεύθερους, μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό. Κάποιο κομμένο λάστιχο που φεύγει από το σύνδεσμο του μπορεί να αρχίσει να «μαστιγώνει». Κλείστε την παροχή του αέρα άμεσα.

Κρατήστε το σημείο εργασίας καθαρό και οργανωμένο, μπορεί να σκοντάψετε και να πέσετε πάνω σε ένα λάστιχο στο πάτωμα. Γλιστερές επιφάνειες και αντικείμενα στο πάτωμα είναι μεγάλες αιτίες τραυματισμών.

Αυτό το εργαλείο δεν προορίζεται για χρήση σε περιοχές υψηλού κινδύνου και δεν είναι μονωμένο για να έρδει σε επαφή με ηλεκτρικό ρεύμα.

Σε περίπτωση που κατά την χρήση του εργαλείου σκόνη προκληθεί είτε από την εργασία ή από τον αέρα της εξάτμισης του εργαλείου πρέπει να γίνει επανέλεγχος της εφαρμογής. Ο χρήστης οφείλει να λάβει τα απαραίτητα μέτρα ώστε να μην εισπνέει τη σκόνη και ώστε να μην έρχεται σε επαφή με το δέρμα του.

Να φοράτε τα απαραίτητα ρούχα ώστε να νιώθετε άνετα στον εργασιακό χώρο.

Ο κρύος αέρας της εξάτμισης του εργαλείου θα πρέπει να κατευθύνεται μακριά από τα χέρια και το σώμα.

Ο συμπιεσμένος αέρας μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς Προσοχή μεγάλη.

Να μη στρέψετε τον αέρα της εξάτμισης πάνω σας ή πάνω σε οποιοδήποτε άλλον άνθρωπο.

Μη χρησιμοποιείτε ταχυσύνδεσμο απευθείας πάνω στο εργαλείο καθώς αυτό μπορεί να αποσυνδεθεί κατά τη λειτουργία του εργαλείου. Τοποθετήστε ένα κομμάτι λάστιχου 50cm. με ένα σύνδεσμο στο εργαλείο από αντικραδασμικό υλικό.

Σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε ταχυσύνδεσμους περιστροφικού κλειδώματος (γατοκέφαλα) σιγουρευτείτε οι πύροι ασφαλείας είναι στη θέση τους.

Ποτέ να μην υπερβαίνετε την αναγραφόμενη στο εργαλείο πίεση λειτουργίας.

Ποτέ να μη μεταφέρετε το εργαλείο κρατώντας το από το λάστιχο αέρος.

Σε εργασίες που απαιτείται, να φοράτε πάντα το κράνος.

Προσοχή. Λόγω της διαδικασίας κάποιο σημείο εργασίας η αναρτώμενο εξάρτημα/εργαλείο μπορεί να ζεσταθεί και να προκαλέσει εγκαύματα.

Μεγάλη δύναμη πάνω στο εργαλείο μπορεί να προκαλέσει και μεγάλη δύναμη αντίδραση και από το εργαλείο.

Να χρησιμοποιείτε πάντα σωλήνα αέρος σχεδιασμένο για τη συγκεκριμένη εφαρμογή και με την κατάλληλη ανοχή για την αναγραφόμενη πίεση λειτουργίας.

Σιγουρευτείτε ότι σπίθες και γρέζια δεν μπορούν να προκαλέσουν κάποιο κίνδυνο.

Μετά από πτώση κάποιου δίσκου κοπής/λείανσης πάντα να ελέγχετε για ζημιά ή σπάσιμο.

## Εξαρτήματα

Χρησιμοποιείτε εξαρτήματα και αναλώσιμα που είναι σχεδιασμένα για χρήση με αυτό το εργαλείο.

Επιλέξτε τα καλύτερα διαθέσιμα εξαρτήματα/ αναλώσιμα για τη μικρότερη δυνατή στάθμη θορύβου και δόνηση.

Σιγουρευτείτε ότι το εξάρτημα που χρησιμοποιείτε με το εργαλείο είναι σωστά τοποθετημένο και στερεωμένο στο εργαλείο και ελέγξτε ότι το εξάρτημα που το συγκρατεί είναι σε καλή κατάσταση. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο χωρίς εξάρτημα συγκράτησης γιατί μπορεί να εκτοξευθούν αντικείμενα.

Ποτέ μη ψύξτε ένα εργαλείο ή εξάρτημα εργαλείου καθώς αυτό μπορεί να επηρεάσει τη σκληρότητα προκαλώντας επικίνδυνες συνθήκες.

Σιγουρευτείτε ότι ο δίσκος κοπής/λείανσης είναι σωστά φορεμένος και στερεωμένος στο εργαλείο.

Όταν τοποθετείτε κάποιο δίσκο κοπής/λείανσης στο εργαλείο αφήστε το εργαλείο να «τρέξει» χωρίς φορτίο προς μια ασφαλή κατεύθυνση για ένα λεπτό, σταματήστε αμέσως σε περίπτωση ανώμαλων δονήσεων/ θορύβου και διορθώστε ή αντικαταστήστε το εξάρτημα λείανσης.

Επιλέξτε τις σωστές διαστάσεις δίσκου κοπής/λείανσης καθώς και στροφές και μέγεθος τρύπας για το συγκεκριμένο εργαλείο.

Επιθεωρήστε κατάλληλα το δίσκο κοπής/λείανσης, για τυχόν ρωγμές η λοιπά ελαττώματα πριν το τοποθετήσετε στο εργαλείο.

Το μέγεθος της τρύπας του δίσκου κοπής λείανσης θα πρέπει να είναι το σωστό. Μη χρησιμοποιείτε αντάπτορες για να τοποθετήσετε το δίσκο κοπής/λείανσης.

Οι φλάντζες για τη στερέωση του δίσκου κοπής/λείανσης θα πρέπει να είναι σε καλή κατάσταση καθώς και το παξιμάδι σύσφιξης και τα σπειρώματά του να μην είναι κατεστραμμένα.

Χρησιμοποιήστε το αναρτώμενο/τοποθετημένο εξάρτημα σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή του.

## Χρησιμοποιώντας το εργαλείο

Πριν ξεκινήσετε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο σιγουρευτείτε ότι γνωρίζετε καλά το περιβάλλον που θα εργαστείτε.

Πάντα να ακολουθείτε τους κανόνες εργασίας του εργασιακού χώρου που βρίσκεστε.

Ο γωνιακός/ίσιος τροχός πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για κοπή/λείανση διαφόρων υλικών όπως σίδηρο/αλουμίνιο/πλαστικό κλπ. Με τα κατάλληλα εξαρτήματα διαθέσιμα στο εμπόριο. Τέτοια εξαρτήματα θα πρέπει να είναι κατάλληλα για χρήση με γωνιακό τροχό όπως δηλώνεται από τον εκάστοτε κατασκευαστή.

Πάντοτε να κρατάτε το εργαλείο γερά και με τα δύο χέρια, το ένα χέρι στη χειρολαβή και το άλλο στην πλάγια λαβή.

Ξεκινήστε το εργαλείο απελευθερώνοντας το μοχλό ασφαλείας και πιέζοντας τον κυρίως μοχλό.

Ασκήστε αρκετή δύναμη, αλλά ποτέ μην ασκείτε πάρα πολύ δύναμη καθώς αυτό θα μειώσει την απόδοση. Η μέγιστη απόδοση κατά τη λειτουργία είναι το 80% των στροφών ανά λεπτό της ελεύθερης λειτουργίας.

Υπερβολικά ασκούμενη δύναμη μπορεί να σταματήσει το εργαλείο.

Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ο χρήστης είναι εκτεθειμένος σε κινδύνους όπως χτυπήματα, εκδορές, δονήσεις, κοψίματα κτλ. :φοράτε πάντα κατάλληλα γάντια προστασίας.

Κάθε χρήστης του εργαλείου θα πρέπει να είναι σε θέση να χειριστεί το μέγεθος, βάρος και δύναμη του εργαλείου ανάλογα.

Να είστε πάντα προετοιμασμένοι να αντιμετωπίσετε ανώμαλες κινήσεις/δυνάμεις που ασκούνται από το εργαλείο.

Κρατήστε το σώμα σας σε ισορροπία, τοποθετήστε τα πόδια σταθερά και με ασφάλεια.

Σε περίπτωση διακοπής της παροχής αέρα, απελευθερώστε τη σκανδάλη/μοχλό.

Προσοχή στις δυνάμεις αντίδρασης εάν το εργαλείο απότομα κόψει στροφές.

Όταν χρησιμοποιείτε εργαλεία αέρος μπορεί να νιώσετε δυσφορία στα χέρια, παλάμες, ώμους, λαιμό και άλλα μέρη του σώματος σας.

Εάν νιώσετε επίμονα συμπτώματα όπως πόνος, θρομβώσεις, δυσφορία, γαργαλητό, μούδιασμα, κάψιμο σφίξιμο: μην αγνοήσετε αυτά τα σημάδια και αναζητήστε τη συμβουλή του γιατρού σας.

Σε εργασίες κοπής σιγουρευτείτε ότι τα κομμένα κομμάτια δεν μπορούν να πέσουν και να δημιουργήσουν κάποιο ατύχημα ή τραυματισμό.

## Συντήρηση

Ελέγξτε το εργαλείο συχνά για χαλαρές βίδες/συνδέσμους ή μέρη.

Μετράτε τις στροφές του εργαλείου συχνά, σε περίπτωση υψηλότερων ή χαμηλότερων στροφών από των αναγραφόμενων τεχνικών προδιαγραφών σταματήστε αμέσως τη χρήση του και επισκευάστε το.

Ελέγχετε συχνά τον προφυλακτήρα του εργαλείου σας για σπασίματα/ρωγμές. Εάν ναι: σταματήστε αμέσως τη χρήση του και επισκευάστε το.

Σε περίπτωση απώλειας δύναμης, επισκευάστε το εργαλείο.

Μόνο εξουσιοδοτημένο και εκπαιδευμένο τεχνικό προσωπικό επιτρέπεται να ρυθμίζει και να επισκευάζει το εργαλείο.

Σε περίπτωση που το εργαλείο διαθέτει σιγαστήρα, σιγουρευτείτε ότι δουλεύει καλά, διαφορετικά αλλάξτε τον.

Σε περίπτωση που θέλετε να πετάξετε το εργαλείο, ακολουθήστε τον τοπικό κανονισμό έτσι ώστε να ανακυκλωθούν όσα πιο πολλά μέρη γίνεται. ΜΗΝ πετάξετε το εργαλείο στα σκουπίδια.

## Προοριζόμενη χρήση

Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το εργαλείο για διαφορετική χρήση από αυτήν που έχει σχεδιαστεί και αναγράφεται στο εγχειρίδιο

Τυχόν ζημιές που θα προκληθούν σα συνέπεια μη συμμόρφωσης με το εγχειρίδιο, ή κακής χρήσης ή κακής επισκευής δε θα καλύπτονται ποτέ από εγγύηση και εμείς δε φέρουμε καμία ευθύνη για αυτές. Παρακρατούμε το δικαίωμα τεχνικών βελτιώσεων χωρίς προειδοποίηση.

Αυτό το εργαλείο είναι σχεδιασμένο για γυάλισμα/τρόχισμα χρησιμοποιώντας τα κατάλληλα εξαρτήματα όπως αναφέρεται στο εγχειρίδιο. Εάν χρησιμοποιηθεί διαφορετικά, τότε το ρίσκο το αναλαμβάνει ο χρήστης/εργοδότης.

## Εγγύηση

Η περίοδος εγγύησης από την ημερομηνία αγοράς είναι:

- 12 μήνες σε εργαλεία Yokota, Toku και Red Rooster
- 3 μήνες σε ανταλλακτικά εργαλείων, που επισκευάζονται από εμάς

Η εγγύηση καλύπτει κατασκευαστικά λάθη ή ελαττωματικά υλικά που προκλήθηκαν από την παραγωγή του εργαλείου και είναι εμφανή. Η αντικατάσταση μερών του εργαλείου ή η επισκευή του από εξουσιοδοτημένο συνεργείο της Yokota/Red Rooster είναι δωρεάν, όταν το εργαλείο καλύπτεται από τους όρους εγγύησης. Τα έξοδα αποστολής επιβαρύνουν τον πελάτη. Πάντα να συμβουλευέστε αυτό το εγχειρίδιο. Η αντικατάσταση εργαλείων σα συνέπεια κάποια ζήτησης εγγύησης δεν προβλέπεται από τους όρους εγγύησης,

Επίσης οποιαδήποτε ζήτηση εγγύησης για χαμένο χρόνο παραγωγής ή διαφυγόντα κέρδη δεν καλύπτεται από αυτήν την εγγύηση. Επισκευές σε εγγύηση, γίνονται μόνο στην περίπτωση που το εργαλείο είναι στην αρχική του κατάσταση και συνοδεύεται με το ανάλογο παραστατικό αγοράς. Οποιαδήποτε ζήτηση για εγγύηση πρέπει να γίνεται μέσω του εμπόρου που έχει προμηθεύσει το εν λόγω εργαλείο.

# Δήλωση Συμμόρφωσης

**CE** Δήλωση Συμμόρφωσης

σημάδι: Toku

προϊόν: Grinders and sanders

τύπος: TSG-4L

χωρητικότητα: 1,05

Σειριακός αριθμός. Από:

Εμείς RAMI YOKOTA BV, δηλώνουμε ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με το πρότυπο Directive 2006/42/EU EN ISO 11148-7

ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμο σε:

RAMI YOKOTA BV

De Ruyterkade 120

1011 AB Amsterdam

THE NETHERLANDS

ημερομηνία: 31-03-2026

θέση: Amsterdam

Signature:



N. Nauta

Managing Director RAMI YOKOTA BV

[www.rami-yokota.com](http://www.rami-yokota.com)

---

RAMI YOKOTA BV | DE RUYTERKADE 120 | 1011 AB AMSTERDAM | THE NETHERLANDS  
Tel. +31-(0)20-5318800 E-mail [info@rami-yokota.com](mailto:info@rami-yokota.com) [www.rami-yokota.com](http://www.rami-yokota.com)

---

